

מְגַלְתָ שָׁאָר גּוֹשֶׁה

לְהִקְרָא בַיּוֹם פּוֹרִים שָׁאָר גּוֹשֶׁה

רַיִץ בְשַׁבָּט



מְנֻקְדָת וּמְטֻעָמָת

וּמְתִרְגָמָת בְתְרַגִים אַנְגָלִי

עַל-יְדֵי

יִצְחָק הַרְאָל בָּן-אַבְרָהָם מַאיְר הַכָּהָן

And it was in the days of King Saragosanus, a mighty and powerful king was he, and his kingdom had around five thousand of the children of Israel. All were wise and intelligent, heads of the thousands of Israel were they, as well as young men and their lads and their children and their babies. And twelve holy congregations, built from hewn stone and marble pillars, all beautiful, studded with beryl. And there was a custom and law of the Jews there that when the king passed on the street of the Jewish market, they would go out with three Torah scrolls from each congregation, thirty-six scrolls. Decorated in wrappings of embroidery and in cases of silver and gold, and pomegranates and apples of gold and silver, with showpieces of silver upon the tops of the scrolls. And they would bless the king in a great and loud voice and all the people would answer after him "Amen." Then came a day where twelve sages of the congregations were assembled, and twenty-four of their judges, and they spoke and said: "It is not proper that we do this, going with the Torah of our God, the Living God and Ruler of Existence¹, before a worshipper of idols!" So they met up and established together to get six empty cases from each community, bedecked in their wrappings and their pomegranates, and go out before the king. Since this was done, it was their custom, that there would be holders of the Torah – the sage of the community and two judges with him. And no man knew this thing except for the sages and judges. And thus they did it until the tenth year of King Saragosanus.

In those days there was a destroying man of strife and contention, evil and base, Ḥayyim Sami was his name. And this man was desired in

¹ "the Living... Existence" from Jeremiah 10:10

ויהי בימי המלך שארכגונוש מלך אדיר וחזק היה והיה מלכותו כחמשת אלפים איש מבני ישראל: כלם חכמים וגבונים ראי עליyi ישראלי מהה לבד מבחורים ונעריהם ובניהם וטפים: ושתים עשרה קהילות קדושות בנים מאבני גזית ועמדו יישל כלילת יפי מלאים בתריש: ובה מנהג משפט היהודים הלאה בעבר המלך גראד ושוק היהודים היה מוציאים שלושה ספרי תורה מכל-קהלה שלושים ושלוש ספרים: מעטפים ובענדי רקמה ובתיקי כסף וזהב ורמנונים ותפוחי זהב וכסף במשכיות כסף בראשי הספרים: וברכבים למלך בקהל גודול ורם וכל-העם עוגנים אחורי אמן: ויהי היום נקהל שנים עשר חכמי הקהילות וארכעה ועתרים דייניהם ניארו לאמר: לא בן אנחנו עושים לאת עם-הורת אל-הינו אל-הים חיים ומלך עולם לפני עובד אלילים: נועדו ונוסדו יחדרו לזכות ששלה תיקון ריקון מכל-קהלה וקהלה מעלהפים במעלהיהם ורמניהם ולצאת לפני המלך: יען כי פה היה מנהנו כי יהול תופשי התורה חכם הקהיל ושני דיינו עמו: ואיש לא ידע את-הדבר הזה לבד מחייב ודיינו: וכך היה עושים עד-שנת עשרה למלך שארכגונוש:

בימים ההם נשפט מד איש ריב ומדון רע ובליעל חיים שאמי שמו: ויהי האיש ההוא נחמד בבית המלך כי משרות היה

the king's house, for he was a servant in the gate of the king, at the front in Israel. At that time, King Saragosanus promoted Hayyim Sami, to whom he gave the name Marcos, and placed his seat between the nobles who were with him in the royal palace. And then came a day when King Saragosanus went out and all the people who were with him and the nobles and the governors, as per his custom, to go out to fulfill their desires, and they crossed the midst of the city and, as chance would have it, to cross the Jewish market. And the Jews hurried and told the heads of the synagogues and their sages, saying: Hey, the king is crossing in the market! And the sages of the congregations and their judges went up, and all the people that was with them, and they went out with the empty cases as per their custom before he passed. And as they had counseled, bedecked in wrappings of embroidery, and they blessed the king in a loud voice and the people answered together and said, "Amen," and the king went on his way.

And it was that evening, as the king sat on his royal throne, in his royal garments, purple and white and scarlet, and a great golden crown embedded with precious gems on his head. And his nobles, advisors and sages, said, "How honored is King Saragosanus today over all the kings on earth in the eyes of the Jews! When they go out before the king, heads and chieftains, every Israelite, with their Torah scrolls, to bow before him and bless him!" And the evil Marcos answered and said before the king and the nobles, "Far be it from these pathetic, pathetic Jews to do this! The king should know that the cases are empty, and there is nothing in them, since in deceit they do this!" And it was, when the king and the

בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ לְפָנָים בִּיְשָׁרָאֵל: בָּעֵת הָהִיא גַּלְל הַמֶּלֶךְ
שְׁאַרְגּוּשָׁנוֹשׁ אֶת-חַיִם שָׁאַמְּרָה שֶׁאָמֵן אֲשֶׁר-שֶׁם שֶׁמַּוּּמָּרְקוֹשׁ וַיְשִׁם אֶת-
כְּסָאוֹ בֵּין הַשְּׁרִים אֲשֶׁר אָתָּה בַּהֲיכָל הַמֶּלֶךְ: וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא אֶ
הַמֶּלֶךְ שְׁאַרְגּוּשָׁנוֹשׁ וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אָתָּה וְהַשְּׁרִים וְהַפְּחוֹת
כִּמְנָהָנוּ לְלַכְת בְּכָל-אֹתָּה נְפָשׁוֹ וַיַּעֲבֵר בְּתוֹךְ הָעִיר וַיַּקְרֵב מִקְרָהוּ
וַיַּעֲבֵר בְּשָׁוֵך הַיְהוּדִים: וַיִּמְתְּרֵר הַיְהוּדִים וַיִּגְדֵּל לְרָאשֵׁי
הַכְּנֶסֶת וְלְחַכְמִיָּהָם לְאָמֵר הַגָּהָה הַמֶּלֶךְ עֹזֵר בְּשָׁוֵך: וַיָּקְרִמוּ
חַכְמֵי הַקָּהָלוֹת וְגַנְגִּיָּהָם וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר עָמַדָּהָם וַיּוֹצִיאוּ אֶת-
הַתִּיקְיָן דָּרִיקְיָן כִּמְנָהָגָם מִקְרֵי עַבְרוֹ: וְכָאָשֶׁר יַעֲצֹז עֲטוֹפִים
בְּמַעְלֵי רַקְמָה וַיְבָרְכוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ בְּקֹול רָם וַיַּעֲנֵנוּ כָּל-הָעָם
יְחִדְיוֹ וַיִּאָמְרוּ אָמֵן וַיַּלְךְ הַמֶּלֶךְ לְדִרְכּוֹ:

וַיְהִי לְעֵת עֶרֶב כִּשְׁבַת הַמֶּלֶךְ עַל כַּסְאָמְלָכוֹת בְּלִבּוֹשׁ מִלְכָוֹת
תְּכִלָּת וְתֹור וְאַרְגָּמָן וְעַטְרָת זְהָב גְּדוֹלָה מִשְׁבָּצָת אַבְנִי-חַפְּזִ
בְּרָאשׁוֹ: וַיֹּאמֶר שְׁרוֹי יוֹעֵצִיו וְחַכְמִיו מִה-נִכְבַּד הַיּוֹם הַמֶּלֶךְ
שְׁאַרְגּוּשָׁנוֹשׁ מִכָּל-הַמֶּלֶכִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ בְּעִינֵי כָּל-הַיְהוּדִים:
בָּצָאתֶם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ רָאשֵׁיכֶם וְשִׁפְטֵיכֶם כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל עַם
סְפִּירִי תֹּרְתֶּם לְהַשְׁתְּחֹוֹת לִפְנֵיו וַיְבָרְכוּ: וַיַּעֲנוּ מִרְקֹשׁ הַרְשָׁעָ
וַיֹּאמֶר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁרִים חֲלִילָה לְיְהוּדִים הָאָמָלְלִים הָאָלָה
בְּדָבָר הַזֶּה הָאָמָלְלִים: יַדְעַ לְמֶלֶךְ כִּי הַתִּיקְיָן דָּרִיקְיָן וְאַיִן כָּל-
מְאוֹמָה בְּתוֹכָם כִּי בְּמִרְמָה הֵם עוֹשִׁים: וַיְהִי כַּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ

nobles and sages and advisors heard this matter, anger seemed appropriate to them, and the king was very outraged and his anger burned within him.²

And the king said to the sages, knowers of religion and law, and rulers on the laws, that this is the word of the king. To determine what to do for these criminals, these souls who tied a strong and sturdy bond upon the king to deceive him. And his sages answered and said before the king, "The death penalty for these people! If it is good in the king's eyes, may it be written and may he seal with the royal signet! And in the morning we will go out to them all of a sudden to go and pass through the Jewish market, and as they go out before the king with the books, we will open the cases and see if the words of Marcos are accurate! Then the king's forces will come up against them, all gripping the sword, knowing battle, each with sword on thigh³ – and they will kill them all as one in the midst of their communities, and their houses of prayer will be burned in fire! And their babies and women we will take as slaves and maids, except all the booty will go to the royal treasury!" And the matter was good in the eyes of the king and the nobles, to do so, and he wrote and signed with the royal signet.

That night, sleep fled from⁴ Ephraim Baruch, the sexton of the congregation in the city of Saragosa. And the man was an elder and high in standing, pure and upright and God-fearing, fleeing from evil and doing the work of YHWH with a whole heart and joy. And he saw, and look, an honored man, a great hairy man with a leather belt belted around his

² "and the king... within him" from Esther 1:12

³ "all gripping... on thigh" from Song of Songs 3:8

⁴ "That night... from" from Esther 6:1

וְהַשְׁרִים' וְחַכְמִיוֹ וַיּוּעַצְיוּ אֶת-הַדָּבָר תְּזַהַה הַיְטֵב חַדָּה לָהֶם
וַיַּקְצֵף הַמֶּלֶךְ מֵאָד וְחַמְתּוֹ בְּעֶרֶת בָּוּ:

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְחַכְמִים יְדֵעִי דְתִוְדִין וּפּוֹסְקִי הַדִּינִים כִּי כֵן
דָבָר הַמֶּלֶךְ: כִּדְתֶּן מַה לְעַשּׂוֹת לְאַנְשִׁים הַחֲטָאִים הַאֲלָה
בְּנֶפֶשׁוֹתָם אֲשֶׁר | קְשָׁרוּ עַל-הַמֶּלֶךְ קַשְׁר אֲמִיץ וְחַזָּק לְרָמּוֹת בָּוּ:
וַיַּעֲנוּ חַכְמִיוֹ וַיֹּאמְרוּ לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁפְּט מְנוּת לְאַנְשִׁים הַאֲלָה:
אִם עַל-הַמֶּלֶךְ טֹוב יִכְתֵּב וַיַּחֲתֹם בְּטֻבָּעָת הַמֶּלֶךְ: וּבַבְּקָר נִצְאָ
אֲלֵיכֶם בְּפִתְּעָה בְּתָאוֹת לְלִכְתָּה וּלְעַבְרָה בְּשִׁיק הַיְהוּדִים וּבְצָאָהָם
לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ בְּסִפְלִים וּגְפִתְחָה אֶת-הַתִּיקְיָן וּגְרָאָה אַסְ-צָדְקוֹ
דָבָרִי מְרֻקּוֹשׁ: אָז יִקְוְמוּ עַלְיָהָם | תִּיל הַמֶּלֶךְ כָּלָם אֲחוֹזִי חַרְבָּ
מַלְמָכִי מִלְחָמָה אִישׁ חַרְבָּוּ עַל-יִרְכָּו וַיַּהְרָגוּ אֶת-כָּלָם כְּאֶחָד
פּוֹד קַהֲלָתָם וְאֶת-בֵּית תִּפְלָתָם יִשְׁרָפֵוּ בָּאָשׁ: וְאֶת-טֶפֶם וְאֶת-
נְשִׁיחָם נִקְחָה לְנָנוּ לְעַבְדִים וּלְשִׁפְחוֹת רַק כָּל-שְׁלָלָם יָבֹא אֶל-
גְּנִיעִי הַמֶּלֶךְ: וַיִּטְבֵּל הַדָּבָר בְּעִינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשְׁרִים לְעַשּׂוֹת כֵּן
וַיִּכְתֵּב וַיַּחֲתֹם בְּטֻבָּעָת הַמֶּלֶךְ:

בְּלִילָה הַהִיא נִדְרָה שְׁנַת-אַפְרִים בְּרוּךְ שְׁמַעַן הַקְהָלָה אֲשֶׁר
בְּעִיר שָׁאָרְגּוּשָׁה: וְהָאִישׁ זָקָן וְנִשְׁוֹא פָנִים תָּם וַיַּשְׁרֵר יְרָא אֶל-הָהִים
וּסְרֵר מְרַע וְעוֹבֵד אֶת-יְהֹוָה בְּלֵב הַמִּים וּבְשִׁמְמָה: וַיַּרְא וְהִנֵּה
אִישׁ נִכְבֵּד בְּעַל שַׁעַר וְאַזְוֹר עֹור אַזְוֹר בְּמַתְנִיו אִישׁ פְּקִיד עַל-
כָּל-בְּשׂוּרֹת טֻבּוֹת: וּמְרָאָהוּ כְמְרָאָה אִישׁ הָאֲלֹהִים נֹרָא

loins⁵, the clerk of all good news. And his appearance was like that of a man of God, very awesome⁶ – Elijah the Prophet of blessed memory! And he woke him up from his sleep and said to him, "What are you doing, sleeping? Get up, quickly, don't just stand there! Go to the congregation building and fill the empty cases with Torah scrolls, and return and lie on your bed! But guard yourself and guard your life carefully, for if⁷ you tell this vision to another, if you dare tell this thing, your blood is on your head, for you will die, die!" And the man Ephraim Baruch woke up and, behold, great dread had fallen upon him, so he gathered himself and did what the messenger commanded him. And he went and returned and lay on his bed and his sleep was untroubled. And just as this whole experience and this whole vision that the man Ephraim Baruch saw, so too saw every sexton of the twelve congregations at that time, on that night, and they told nobody. Just as the messenger man commanded them they did, and each of them the same, for he saw the vision and the prophecy alone, and the matter was amazing in his eyes.

In the morning, on the seventeenth day of the eleventh month, that is the month of Shevat, in the thirteenth year of King Saragosanus – that is 1352 years from the destruction of our Temple, and 5180 years from the creation of the earth⁸. And King Saragosanus got up, he and all his nobles and advisors and sages on that day. And they passed as a surprise on the path of the Jewish market, and the evil Marcos was walking to the right of the king. And all the force of the king walked with them, armed

⁵ "a great... loins" from *II Kings 1:8*

⁶ "and his appearance... very awesome" from *Judges 13:6*

⁷ "But guard... for if" from *Deuteronomy 4:9*

⁸ the year 1420 according to the Gregorian calendar count

מְאֹוד אֲלִיהוּ הַנְּבִיא זָכֵיר לְטוֹב: נִיקִיצָהוּ מִשְׁנְתָו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה
לְהַנְּדִם קַוִּם מִתְּרַת חִוְשָׁה אֲלִתְעִמָּד: לְהַאֲלִבְתִּת הַקְּהַלָּה
וַיְמַלֵּא אֶת-הַתִּיקְיָן הַרְיָקְיָן בְּסֶפֶרְיָן תּוֹרָה וְשִׁובָּשָׁב עַל-
מִשְׁכָּבָה: רַק הַשְׁמָר לְהַשְׁמָר נִפְשָׁר מַאֲד פָּנוּתְגִּיד הַמְּרָאָה
לְזַוְלָתָה כִּי אִם הַגָּד תְּגִיד אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה דָמָה בְּרָאָשׁ כִּי-
מוֹתָתָ תִּמְוִתָּה: וַיַּקְרֵם הָאִישׁ אֶפְרַיִם בְּרוּךְ וְהַנָּהָא אִמָּה גְּדוּלָה נַפְלָתָ
עַלְיוֹ וַיַּתְעַשֵּׂת וַיַּעֲשֵׂה כְּאֵשׁ צְוִוָּה הַמְבָשֵׂר: וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב וַיֵּשֶׁב
עַל-מִתְּהָוֹת וַיַּשְׁנַתּוּ עַרְבָּה לוֹ: וְכָל-הַחַזְיוֹן הַזֶּה וְכָל-הַמְּרָאָה
הַזֶּה אֲשֶׁר רָאָה הָאִישׁ אֶפְרַיִם בְּרוּךְ בֶּן רָאוּ כָּל-שְׁמָשִׁי שְׁתִים
עֲשָׂרָה הַקְּהַלָּות בְּעֵת הַהִיא בְּלִילָה הַהִיא וְלַזְוְלָתָם לֹא הַגִּידָו:
כְּאֵשׁ צָוָם הָאִישׁ הַמְבָשֵׂר כֵּן עָשָׂו וְכָל-אִישׁ מִהָּם דָמָה כִּי-
הָוָא וְלִבְדּוֹ רָאָה הַמְּרָאָה וְהַחַזְיוֹן הַהִיא וַיַּפְלִא בְּעִינָיו הַדָּבָר:

בְּבָקָר בְּשַׁבָּעָה עַשֶּׂר יוֹם לְחַדְשָׁה עַשֶּׂר יְמִינְעַשֶּׂר הַיְאָתְחַדְשָׁה שְׁבַט
בְּשִׁנְתָּה שְׁלַשׁ עַשְׂרָה לְמֶלֶךְ שְׁאַרְגּוּשָׁנוֹשׁ: הָיָה שִׁנְתָּה אֶלְף וְשְׁלַשׁ
מֵאוֹת וְחַמֵּשִׁים וְשְׁתִים לְחַוְרָבָן בֵּית מִקְדְּשָׁנוֹ הָיָה שִׁנְתָּה חַמְשָׁת
אֶלְפִים וְמֵאהָ וְשָׁמְנוּנִים לְבָרִיאָת הַעוֹלָם: וַיַּקְרֵם הַמֶּלֶךְ
שְׁאַרְגּוּשָׁנוֹשׁ הָוָא וְכָל-שְׁרִיו וְיוֹעָצִיו וְחַכְמִיו בְּיֹום הַהִיא: וַיַּעֲבֵר
פְּתָאָום הַדָּרֶךְ שִׁיק הַיְהוּדִים וּמִרְקֹשָׁה הַרְשָׁע הַוְלָד לִימִין הַמֶּלֶךְ:
וְכָל-חַיל הַמֶּלֶךְ הַוְלָד אֲחֶרְיוֹם חַמְנוּשִׁים בְּכָל-כָּלִי גַּשְׁקָה
וּכְשַׁלְשָׁ מֵאוֹת נְעָרִי הַקּוֹצְרִים כָּלִם אֲחֵינוּ תְּרֵב לְעִשּׂוֹת

with all kinds of weapons, and around three hundred reaper men, all gripping the sword, to do to the Jews as they desired. And so it was, as they passed in the Jewish market, they hurried and talked to the sages and the judges in haste. And they took the cases of the scrolls to bless the king and bow to him as per their law. And the king said to them, "Show me, please, the Torah of Moses, the man of the God by whose name you bless me." And when the sages and judges and all the people heard the word of the king, their heart left, and it melted and became like water. And they fretted, one man to another, and said, "What is this that God has done to us?" For they did not know what the God of their ancestors, the guardian of Israel who neither slumbers nor sleeps⁹, did for them. And the nobles of the king hurried and took in their hands one case and opened it and they saw it – the scroll – and they found written on the top of the page: "Yet even then, as they are in the land of their enemies, I will not reject them, and I will not spurn them to destroy them, to annul my covenant with them, for I YHWH am their God."¹⁰ And they read it in the ears of the king. And they took yet another case and opened it like the first and they saw it like its own law, full with the Torah of God. And they did this for a third, and a fourth, until they finished all thirty-six cases.

And so, when the king and the advisors saw that in all the cases there were scrolls of the Torah of God, the king blessed them, and issued a tax reprieve for three years, and redeemed them, and tribute, custom, and tolls they did not give¹¹. And they went from with him to peace. And the king

⁹ "the guardian of Israel... nor sleeps" from Psalm 121:4

¹⁰ "Yet even then... their God" from Leviticus 26:44

¹¹ "tribute... give" from Ezra 4:13, in Aramaic

בִּיהוּדִים כֶּרֶצְנוֹגִים: וַיְהִי כַּעֲבָרָם בְּשָׁוֹק הַיְהוּדִים מִתְּרוֹן וַיֹּאמֶר
לְחַכְמִים וּלְדִינִים בְּחִפּוֹזָה: וַיַּקְהֵל אֶת-תִּקְיָה הַסְּפָרִים לְבָרְדָ'
אֶת-הַמֶּלֶךְ וְלַהֲשַׁתְּחִזּוֹת לְזֹה כְּמַשְׁפְּטָם: וַיֹּאמֶר לָהֶם הַמֶּלֶךְ
הַרְאָנִי נָא אֶת-תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָתֶם מִבְּרָכִים
אָוֹתִי בְּשֶׁמוֹ: וַיְהִי כַּשְׁמַע הַחַכְמִים וְהַדִּינִים וּכְלַ-הַעַם אֶת-דָּבָר
הַמֶּלֶךְ וַיַּצָּא לִבְםָן וַיַּמַּס וַיֹּהִי לִמְיוֹם: וַיִּחַרְדֵּי אֲישׁ אֶל-אָחִיו
וַיֹּאמֶר מַה-זֹּאת עֲשָׂה הָאֱלֹהִים לְנוּ: וְהַמָּה לֹא יְדַעַּו מָה | עֲשָׂה
לָהֶם אֱלֹהִי אֲבֹתֵיכֶם שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-לֹא יָנוּם וְלֹא יִשְׁׁוֹן:
וַיִּמְהַרְוּ וּשְׁרֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּקְהֵל בַּיָּדֵיכֶם פִּיק אֶחָד וַיִּפְתַּחַז וַיַּרְאָהוּ
אֶת-הַסְּפָר וַיַּמְצָא כְּתוּב בְּרָאֵשׁ הַקְּרָבָה: וְאֶת-גָּמָזָה בְּהַיּוֹתָם
בָּאָרֶץ אִיבֵּיהֶם לֹא-מְאַסְתִּים וְלֹא-גָעַלְתִּים לְכָלְתָם לְהַכְּרָבָה
בְּרִיחֵי אָתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיִּקְרָא אָוֹתָו בָּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ:
וַיַּקְהֵל גָּם פִּיק אֶחָר וַיִּפְתַּחַז הוּא כְּרָאֵשׁוֹן וַיַּרְאָהוּ כְּמַשְׁפְּטוֹ מְלָא
בְּתּוֹרַת הָאֱלֹהִים: וַיַּעֲשֵׂה-לֵיכֶן לְשָׁלִישִׁי וְלַרְבִּיעִי עַד אֲשֶׁר תָּמוֹ
שְׁלֹזִים וְשָׂהָה הַתִּקְיָן:

וַיְהִי כָּרָאוֹת הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׂרִים וְהַגָּהָה בְּכָל-הַתִּקְיָן סִפְרִי-תּוֹרַת
הָאֱלֹהִים וְיִבְרָכָם הַמֶּלֶךְ וַיִּמְחַל לְהָם מֵסֶלֶשׁ שְׁנִים וַיִּפְטֹר
אָוֹתָם גָּם מִנְדָּה בְּלֹו וְהַלְּךְ לֹא יִגְהַנְּנוּ: וַיַּלְכֵי גָּם הֵם מִאָתוֹ
לְשִׁלּוּם: וַיַּצְאֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּתְלֵוּ אֹתְתַּמְרָקוֹשׁ הַרְשָׁעָה עַל-הַעַזְעָז עַל
אֲשֶׁר חָשַׁב לְעַשּׂוֹת רְעֵה בִּיהוּדִים: וְאֶת-גְּבָלָתָו הַשְׁלִיכֵו

commanded and they hung Marcus the wicked on a tree, for seeking to do evil to the Jews. And his corpse they threw in a dungheap until the dogs ate his flesh and licked his blood, and all his bones they burned in a fire, and the wrath of the king was satiated. Thus may all your enemies perish, YHWH, and those who love you go out as the sun in its might!¹²

Thus the Jews found in the city of Saragosa ordained and accepted upon them and upon their seed and upon all who join them, not to be broken, to practice the seventeenth day of the month of Shevat as it is written and at its time, every year, them and their children and their children's children forever and ever. Joy, gladness, and feasting and a good day, and giving gifts from one to another, and gifts to the poor. The Jews had light and gladness and joy and honor!¹³ For Marcos the wicked wanted the Jews to be destroyed, but his evil plans were turned onto him, and they hung him on a tree, and his corpse became food for the wild beasts. Thus may all our enemies perish, YHWH!

¹² "Thus may... in its might" from Judges 5:31

¹³ "The Jews had... honor" from Esther 8:16

בְּאַשְׁפָּה עַד אֲכָל הַכְּלָבִים אֶת־בָּשָׂרׁוֹ וֶאֱתָדְמָוֹ לְקָקָיו וֶאֱתָכָלְבָּהָוְתִּוּ שְׁרַפְּיִוְתִּוּ בְּאַשׁ וֶחָמָת הַמְּלָךְ שְׁכָכָה: כֹּן יָאָבָדְיוּ כָּל־אֹוִיבִיךְ יְהֹוָה וְאַהֲבָיו כְּצִאת הַשְּׁמֶשׁ בְּגַבְּרָתָו:

עַל־כֵּן קִימָיו וְקִבְּלוּ הַיְהוּדִים הַנְּמַצְּאים בָּעֵיר שְׁאַרְגּוֹנָהּ עַלְיָהָם וְעַל־זָרָעָם וְעַל כָּל־הַגְּלִילִים עַלְיָהָם וְלֹא יַעֲבֹר לְהַנּוֹת עַשְׁים אֵת יוֹם שְׁבָעָה עַשְׁלֵל לְתַדֵּשׁ שְׁבָט כְּתָבָו וְכִזְמָנוֹ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה הָם וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְּנֵיהֶם עַד עַוְלָם: שְׁשָׁוֹן שְׁמָחָה וּמְשָׁתָּה וְיֻזְמָן טָב וּמְשָׁלֵחַ מִנּוֹת אִישׁ לְרַעְתָּהוּ וּמִתְּנָות לְאָבִינִים: לְיִהוּדִים הִיתָּה אָזָרָה וְשְׁמָחָה וְשָׁשָׁן וַיַּקְרֵר: כִּי מְרַקּוֹשׁ הַרְשָׁעָה חָשַׁב עַל־הַיְהוּדִים לְאָבָדָם וְתַשְּׁבָּ מִחְשְׁבָתָו הַרְעָה עַל־רָאָשׁוֹ וְתַלְוֵי אָתוֹ עַל־הָעֵץ וְתַהְיֵי נְבָלָתוֹ לְמַאֲכָל לְחִיתַת הָאָרֶץ כֹּן יָאָבָדְיוּ כָּל־אֹוִיבִינוּ יְהֹוָה: